



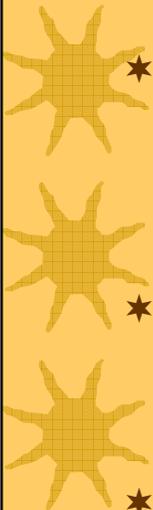
## **Cómo proveer modelos naturales del inglés en Puerto Rico: el "chat" bilingüe y los "conversational partners"**

Dra. Alicia Pousada  
Depto. de Inglés, Humanidades  
UPR, Río Piedras

©Alicia Pousada 2004



## ***La necesidad de la comunicación natural***

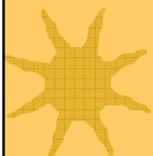
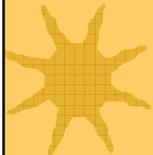
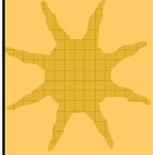


- ★ El aprendizaje de un idioma extranjero procede mejor cuando ocurre dentro de un ambiente natural.
- ★ En Puerto Rico, las situaciones naturales que requieren inglés son limitadas.
- ★ ¿Qué hacer?





## ***Dos métodos***

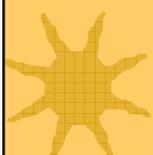
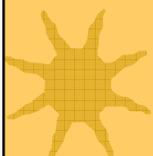
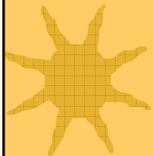


El Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades, UPR, Río Piedras utiliza dos métodos para crear un ambiente anglo-parlante dentro del contexto de Puerto Rico:

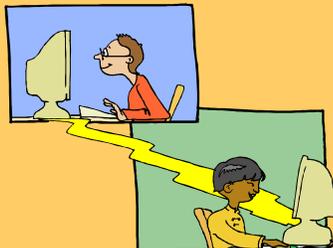
- ★ el "chat" bilingüe
- ★ los "conversational partners"



## ***El "chat" bilingüe***

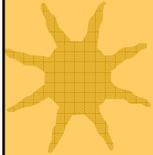


El "chat" es una interacción escrita a través del Internet que simula una conversación o tertulia oral. Comparte muchas de las características del discurso hablado.

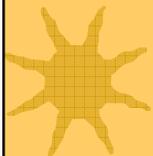
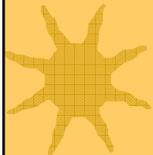




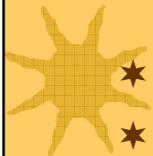
## ***Características orales del "chat"***



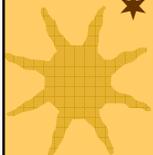
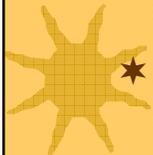
- ★ Sincrónico
- ★ Espontáneo
- ★ Fluido
- ★ Informal
- ★ A veces no gramatical
- ★ Corregible



## ***Divergencias entre el "chat" y la conversación oral***

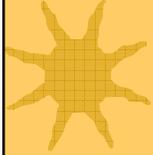


- ★ Se escribe en un teclado
- ★ Se puede imprimir para examinar más tarde
- ★ Los turnos no pueden ser simultáneos
- ★ No hay input no-verbal en la interacción

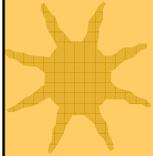




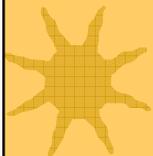
## ***El chat bilingüe entre UPR y NCSU***



Proyecto en WebCT con 65 estudiantes



★ las clases de Español del Prof. Mark Darhower de North Carolina State University y

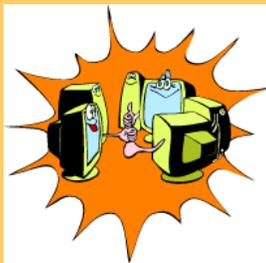
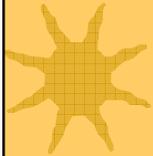


★ las clases de Inglés Conversacional Intensivo de las Profs. Emily Krasinski, Alicia Pousada y Verónica Crichlow de la UPR, Río Piedras.

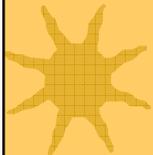
**WebCT at NC State**



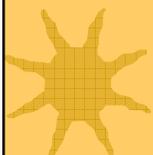
## ***Estructura de los "chats" bilingües***



★ Grupos de 5-6 estudiantes



★ Temas pre-escogidos en conjunto con temas flexibles



★ Media hora de "chat" en inglés y media hora de "chat" en español una vez en semana.

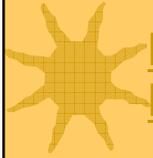


## **Visítennos**

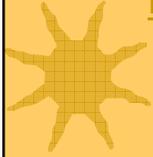
---



Pueden visitar al sitio web del  
"Bilingual Chat Community":

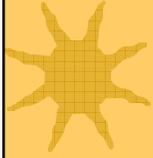


[http://www4.ncsu.edu/~mldarhow/  
bilingual "chat" community/index.  
html](http://www4.ncsu.edu/~mldarhow/bilingual%20chat%20community/index.html)

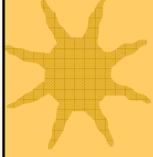


## **Propósitos**

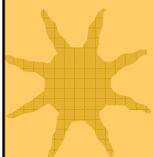
---



★ Fomentar la interacción social y  
recíproca entre grupos de aprendices y  
hablantes nativos

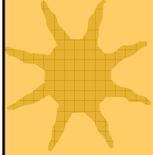


★ Estimular el  
desarrollo cultural,  
lingüístico y social de  
los estudiantes.



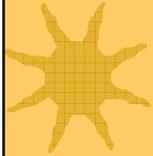


## ***Temas***



★ A conocernos

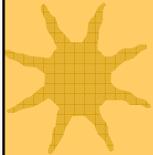
★ Las noticias



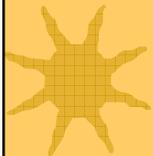
★ La comida

★ Los deportes

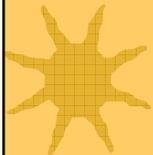
★ "La garita del diablo"



## ***Más temas***

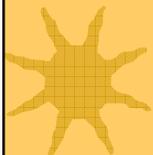


★ La estructura política y relaciones entre PR & EEUU

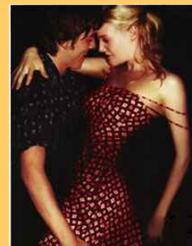


★ El matrimonio entre gays

★ Las películas "Havana Nights" y "Dance With Me"

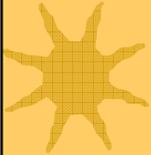


★ El aborto

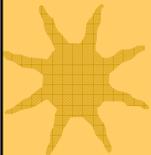




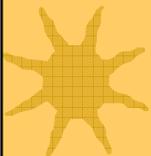
## **Recursos**



★Fotografías de participantes y direcciones electrónicas



★Información acerca de Puerto Rico y Carolina del Norte

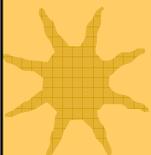


★Reglas del "chat" y enlaces

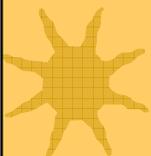
★Horario de los grupos "chat" y temas semanales



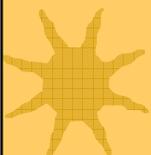
## **Logros**



★Pérdida de miedo al comunicarse en L2



★Aumento en vocabulario y en fluidez

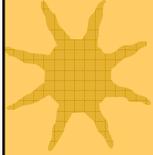


★Corrección gramatical

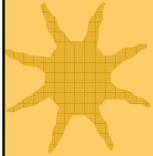




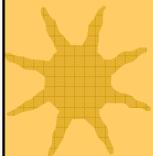
## ***Más logros***



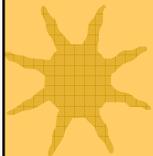
★ Desarrollo de sensibilidad cultural



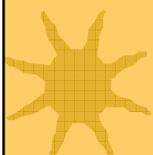
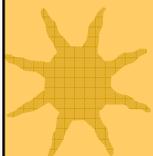
★ Creación de amistades y un sentido de comunidad



## ***Conversational partners***



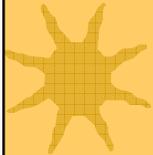
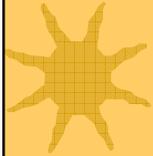
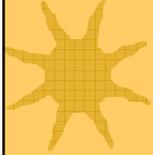
★ Estudiantes graduados que son hablantes nativos o casi nativos del inglés.



★ Estudiantes subgraduados de EEUU del programa de Intercambio.



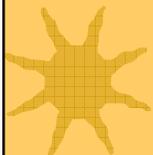
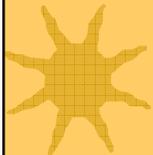
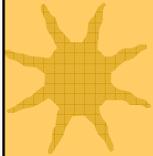
## ***¿Qué hacen?***



Se reúnen con grupos de 3-4 estudiantes para hablar informalmente en inglés sobre temas pre-escogidos por el profesor o temas flexibles determinados por los participantes mismos.



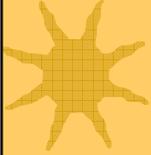
## ***¿Cuántos estudiantes participan?***



En este momento, por falta de espacio físico donde celebrar las sesiones, se limita el servicio a las 4 clases de Inglés Conversacional Intensivo. En el futuro se espera poder extender la técnica a otras clases.

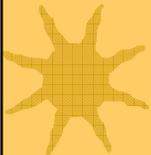


## ***Temas de discusión***



★ Getting to know each other

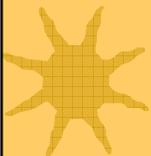
★ Dating



★ Study habits

★ Previous English classes

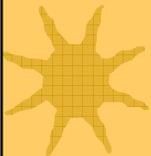
★ Getting and giving gifts



★ Sports

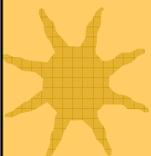


## ***Más temas***



★ Effects of divorce on children

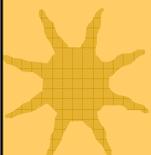
★ Importance of money in your life



★ What is bad behavior?

★ People we miss and why

★ Solving problems



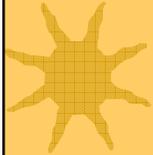
★ Marriage



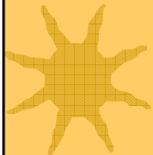


## ***Beneficios de los "conversational partners"***

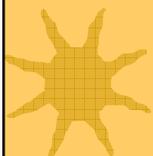
---



★Relajamiento y reducción de miedo

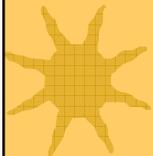


★Creación de sentido de comunidad

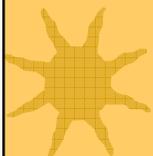


## ***Más beneficios***

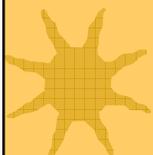
---



★Aumento de vocabulario informal y coloquial



★Práctica adicional e individualizada en la expresión oral

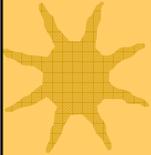


★Exposición a otras voces y otros dialectos del inglés

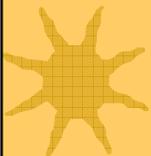
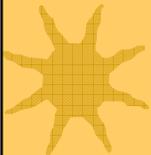


## ***Conclusión***

---

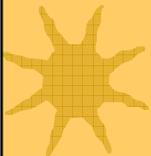


★La combinación de los “chats” bilingües y los “conversational partners” nos ha permitido la simulación de una comunidad del habla natural sin tener que viajar.



## ***Conclusión continuada...***

---



★Las dos técnicas se podrían utilizar a bajo costo en las escuelas públicas empleando los recursos del Internet y los estudiantes con mayor proficiencia en inglés.

